

FORUM

6501 Lansing Ave.
Cleveland, OH 44105
216-883-2828

www.naforumcle.com

polishcenterofcleveland.org

email: paccleveland@gmail.com

POLISH-AMERICAN



Wydanie Specjalne, Sierpień 2024, Nr 228
Special Edition, August 2024, No 228



John Paul II

CULTURAL CENTER



25

GRATULACJE !

Yes, that means **Congratulations!** (*this was rather easy to translate/understand, wasn't it?*)

ŚWIĘTUJEMY ĆWIERĆWIECZE –

(*let me help you with this one*) **We're celebrating a quadranscentennial**

(*More difficult, that's true. Both ways, actually. BTW, were you able to pronounce it? If so, kudos.*)

The 50th will be much easier)

POLISH-AMERICAN Bilingual, bicultural, ours.

25 lat temu, grupa niespokojnych Polonusów zapragnęła zbudować sobie wspólny dom – miejsce, które by mogli nazywać własnym. Na początek miał to być stadion do piłki nożnej, później być może basen, w którym można by odpocząć po meczu. Stworzyli i zarejestrowali organizację, która miała ten projekt zrealizować. Zadanie nie było łatwe, mimo iż Polonia z Cleveland projekt bardzo popierała. Tak to niestety bywa, że projekty czasami nie wypalają i pozostaje się albo uczyć na błędach, albo dopasowywać pomysły do warunków. A zwykle i jedno, i drugie. Po dokooptowaniu nowych ludzi i zmianach statutowych, zamiast centrum sportowego powstało Centrum z misją propagowania polskiej tradycji i kultury. Więc jakby zakres potencjalnych użytkowników się przy okazji rozszerzył – zamiast młodych i wysportowanych, praktycznie cała Polonia z Cleveland i okolic mogła z takiego miejsca korzystać. Wkrótce później, pojawiła się potrzeba dyskusowania ze wszystkimi chętnymi do pomocy, współpracy, czy choćby tylko z ciekawskimi. Tą potrzebę miało zaspokoić właśnie Forum, wydawnictwo powołane w celu informowania Polonii o działalności Centrum oraz oferujące swoje łamy na dyskusje o ważnych dla Polonii sprawach.

I jak to zwykle bywa, miało Forum przez te lata swoje lepsze i gorsze dni. Trzeba przyznać, że głównie jednak lepsze. A to wszystko dzięki grupie wolontariuszy poświęcających swój czas i siły dla w większości przypadków dość niewdzięcznej sztuki dziennikarskiej. Dla jednych pisanie było może nawet przyjemnością, podczas kiedy inni pisali jakby z poczucia społecznego (żeby nie powiedzieć patriotycznego) obowiązku. Powinniśmy ich wszystkich uczcić i im gorąco podziękować.

25 years ago, a group of restless Polish-Americans wanted to establish a place they could call their own. A soccer field would be a good start, they thought. Maybe a swimming pool to relax after the game. Let's build one, they said, and set out to do just that. It was not easy in spite of the fact that Cleveland area Polonia was generally supportive. After some initial ups and downs, changes were made in the composition of the founding committee, as well as in the overall vision. Instead of a sports complex, a versatile meeting and cultural center was created in the middle of the historically Polish/Slavic area of the city. Soon after, a need for some means of communication with members and supporters was filled by the creation of Forum, a publication intended to disseminate information about the Center but also to be a platform for discussions about social and cultural issues important to Cleveland Polonia.

Just like the Center itself, over these past years, our Forum also had its share of better times and not so good ones. Let's say mostly the former. All of it thanks to a group of devoted volunteers dedicated to the thankless and rarely rewarding art of journalism. For some, writing brought pleasure and release while for others it was more of a chore to be fulfilled out of the aforementioned devotion and a sense of duty. We should celebrate them all.

Nazwiska redaktorów i piszących do Forum, jakie udało nam się zebrać. Wiemy, że było ich więcej. Z góry przepraszamy, jeśli kogoś pominęliśmy. Prosimy o email i postaramy się te błędy naprawić.

List of editors and contributors to Forum that we were able to compile. We know that there were more. We sincerely apologize to those we omitted. Please email us so that we may rectify the omission.

Andrew Bajda, Wanda Bartosiewicz, Żaneta Bartosiewicz, Eugeniusz Bąk, Barbara Betlejewska, Julian Boryczewski, Lech Foremski, Krystian Glazar, Monika Glazar, Aleksandra Hart, Józef Hart, Jerzy Kusy, Stanisław Kwiatkowski, Józef Lorski, Henryk Łapczyński, Kathleen Maciuszko, Sean Martin, Halina Mazurak, Krzysztof Nawrot, Małgorzata Oleksy, Mariusz Oleksy, Justyna Prezydent, Ryszard Romaniuk, Karolina Rostafinski, Maria Sladewski, Dorota Sobieska, Monika Sochecki, Andrzej Stępień, Elżbieta Ulanowska, Zofia Wiśniewski, Agata Wojno, Darek Wojno.

Lotos (*może już pora się ujawnić?*)

Redaktorzy naczelni/Editors-in-Chief:

Andrzej Stępień

Stanisław Kwiatkowski

Fr. Jerzy Kusy

Agata Wojno

THANK YOU ALL!



Kartka z kalendarza
or
A year at-a-glance
1999



In the US

President: Bill Clinton,

World Series: NY Yankees

Super Bowl: Denver Broncos

Music Stars: Whitney Houston, Britney Spears, Christina Aguilera, Ricky Martin,
Back Street Boys

Movies: Star Wars: The Phantom Menace, The Matrix

Television (*remember television?*): ER, Friends, Simpsons

In the news: The Y2K problem, that is the millennium bug, the fear the computerized world will stop functioning once 2000 arrives.

Lingo: Yadda yadda yadda, dope, chillin'

In Poland

Prezydent: Aleksander Kwaśniewski

Mistrz Polski w piłce nożnej (*national soccer champion*): Wisła Kraków

Na liście przebojów (*music stars*): Kayah & Bregovic, Anna Maria Jopek, Kult, Republika

Najważniejsze wydarzenia (*in the news*): Polska dołączyła do NATO (*Poland joined NATO*), Papież Jan Paweł II odwiedził swój kraj rodzinny, aby pomóc rodakom świętować dziesiątą rocznicę obalenia komunizmu. (*Pope John Paul II visited in June to help his country celebrate the tenth anniversary of communism's demise*).

Mija kolejny rok, tym razem ważna rocznica. Niech strzelają korki od szampana! Or, as they say „Another year, another excuse to eat cake and drink champagne.” Cheers! Na zdrowie!

Ta rocznica, ćwierćwiecze, znana jest i celebrowana najczęściej w kontekście pożycia małżeńskiego. Zwykle zresztą z humorem. Bo, jak by nie było, być ze sobą tak długo to jest jednak pewne osiągnięcie. A często nawet sukces. Natomiast jeśli zgodne współżycie przez 25 lat może być uciążliwe dla dwóch osób, pomyślny ile trudności musiała pokonać wieloosobowa różnorodna grupa wolontariuszy prowadzących Centrum przez te wszystkie lata. Powiadają, że małżeństwo jest jak dobre wino – im starsze tym lepsze. Ale nawet najlepsze wino, jeśli skonsumowane w zbyt dużej ilości, może spowodować bóle głowy. Nie jest tajemnicą, że Centrum bóle głowy jednak miewa. Ale jakoś sobie jednak z tym radzi. Bo takie współżycie wielu odmiennych ludzi i charakterów jest trochę jak gra w piłkę (a od piłki nożnej się przecież to wszystko zaczęło) – potrzeba trochę szczęścia, ale liczą się umiejętności i strategia. A może jak szachy, gdzie liczą się umiejętności, strategia i cierpliwość. Tak więc nie świętujemy właśnie obserwacji, że się powoli starzejemy, lecz fakt, że ten czas przeżyliśmy razem.

Wracając do metafory z dobrym winem; winogrona, z których robi się ten napój bogów są pachnące, jędrne i smaczne. Mają gładką skórę, połyskują w nich promienie słońca. Ale kiedy się zestarzeją, zwiotczeją i pomarszczy im się skóra, potrafią być wręcz pyszne. Takie właśnie rodzynki. W cieście PACC jest ich pełno.

“It’s been a wild ride, but at least we’re still on the same rollercoaster.”

This anniversary, a quadranscentennial, is most often celebrated in the context of marriage. And usually in a humorous way. Because, whichever way to look at it, it is a certain accomplishment to remain together for so long. A success of sorts. So, if amiable cooperation between just two people can be difficult over the course of so many years, what to expect from a situation when a large and diverse group of volunteers is charged with building a complex project such as the PACC? They say marriage is like fine wine – it gets better with age, but also gives you headaches sometimes. Especially if consumed in excess. It is not a secret that the Center also experiences headaches from time to time. And yet it manages them somehow. Such a cohabitation of so many different personalities and interests is a bit like playing soccer (and a desire to play this game remained at the onset of the PACC project) – a bit of luck is helpful, but what really counts are skills and strategy. Or, perhaps it’s like a game of chess, where, in addition of skills and strategy, considerable patience is very important as well. So, let us not celebrate the fact that we got old in the process, but the notion that we did it together instead.

Going back to the metaphor with fine wine; grapes, from which wine is made, are firm, fragrant and sweet. They have smooth skin in which sunrays playfully reflect. But when they “get old,” they shrivel, get wrinkles and hardly shine anymore... they become simply delicious. Such raisins. There is a multitude of them in this tenderly and patiently baked good called PACC.

“Good times, bad times, you know we’ve had our share.”

25 lat minęło – Centrum na fotografii.
Photographic history of PACC



Drzwi Centrum szeroko otwarte. Zapraszamy!



Polonia na świeczniku... er... balkonie.



Zbig Brzeziński na uroczystości otwarcia Muzeum PACC



Typ niepokorny



„Ty jak niebo, ja – jak obłok.”



Solidarni z Prezydentem



Prezydent Kwaśniewski - All smiles



Prezydent Komorowski też zaznał naszej gościnności



Podczas święta 3-go Maja



Burmistrz, radcy miejscy... Witamy!



Zadowolony z rezultatu



The giants



Światowej sławy kompozytor Krzysztof Penderecki też wpadł z wizytą



My młodzi, my młodzi... Bywało i tak



Menu dla takich tłumów trzeba dobrze zaplanować



„Kuchnia, kuchnia, my chcemy jeść...”



Chłopaki nie dają za wygraną



Świętujemy.



Uczmy się języka i kultury. Bierzmy przykład z młodych.



Wnuki. Nasza przyszłość?



Polish-American Cultural Center
6501 Lansing Avenue
Cleveland, OH 44105



NONPROFIT ORG.
U.S. Postage Paid
Cleveland, OH
Permit No. 165

BE WITH US FOR THE NEXT 25 YEARS! YOU WON'T REGRET IT.

Tasty Polish food, great shows, fabulous parties, good people, and more...

Please consult our web page: www.polishcenterofcleveland.org

Just for starters:

September 07, 3:00PM **Cleveland Polish Festival**
Brought to you by PACC and Kulig Organization
(Sokol Farm, 2069 Royalwood Rd., Broadview Heights)

September 21, 1:00 **Cleveland Dożynki. Polish Harvest Festival**
Organized by PACC and Cleveland Polka Association
(PACC, 6501 Lansing Ave., Cleveland)

F O R U M CLEVELAND, OH 44105 * 6501 LANSING AVENUE - Phone/fax 216 - 883 - 2828

www.naforumcle.com,

E-mail: forumpacc@yahoo.com,

Publisher: Polish-American Cultural Center.

Editorial Board: Chris Hariasz, Agata Wojno, Agata King, Darek Wojno